

Zborovska

glasba

Ambroža Čopija

Ambrož Čopi

DVE CVETNI PESMI

NA BESEDILI SREČKA KOSOVELA

za visoke glasove (SSAA div)

brez spremljave

I. Marjetice

II. Otrok s sončnico

Zborovska partitura

AS 33.128/14

ASTALUM

Ambrož Čopi

DVE CVETNI PESMI NA BESEDILI SREČKA KOSOVELA

Hommage à Lojze Lebič

za visoke glasove (SSAA div) brez spremljave [2011–2013]

VSEBINA:

I. Marjetice	3
II. Otrok s sončnico	8

Trajanje: ok. 2:30 + 4:40 = ok. 7:10

Prva izvedba cikla:

7. december 2013

koncert ob 40-letnici skladatelja Ambroža Čopija / velika (Kozinova) dvorana Slovenske filharmonije, Ljubljana
Dekliški zbor sv. Stanislava Škofijske klasične gimnazije
Helena Fojkar Zupančič, dirigentka

I. Marjetice [2013]

za visoke glasove (SSAA div) brez spremljave

besedilo: Srečko Kosovel

št. 1 iz: *Dve cvetni pesmi na besedili Srečka Kosovela*

Posvetilo: Heleni Fojkar Zupančič in Dekliškemu zboru Sv. Stanislava Škofijske klasične gimnazije, Ljubljana

Prva izvedba skladbe: 7. december 2013

koncert ob 40-letnici skladatelja Ambroža Čopija / velika (Kozinova) dvorana Slovenske filharmonije, Ljubljana
Dekliški zbor sv. Stanislava Škofijske klasične gimnazije
Helena Fojkar Zupančič, dirigentka

II. Otrok s sončnico [2011]

za visoke glasove (SSAA div) brez spremljave

besedilo: Srečko Kosovel

št. 2 iz: *Dve cvetni pesmi na besedili Srečka Kosovela*

Posvetilo: Napisano za nastop na "2011 LET THE PEOPLES SING", Salford (Manchester), Združeno kraljestvo, 16. oktober 2011

Heleni Fojkar Zupančič in Dekliškemu zboru Sv. Stanislava Škofijske klasične gimnazije, Ljubljana

Prva izvedba skladbe: 16. oktober 2011

"2011 LET THE PEOPLES SING", Salford (Manchester), Združeno kraljestvo

Studio BBC Media City

Dekliški zbor sv. Stanislava Škofijske klasične gimnazije

Helena Fojkar Zupančič, dirigentka

DVE CVETNI PESMI NA BESEDILI SREČKA KOSOVELA

za visoke glasove (SSAA div) brez spremljave

Hommage à Lojze Lebič

*Heleni Fojkar Zupančič in Dekliškemu zboru Sv. Stanislava
Škofjske klasične gimnazije, Ljubljana*

I. Marjetice

za visoke glasove (SSAA div.) brez spremljave

Svoje bele sončnike
so razpele marjetice
zjutraj k soncu:

Iz nočnih dvoran
so stopale tiho
v polje zeleno –

med valovečo travo,
drobno šumljajočo,
so se ustavile, kraljične.

Sonce je stopilo
nad bregove in vinograde,
kostonji so šumeli,

v travi pa so se igrale
marjetice ves sončni dan.

besedilo: Srečko Kosovel (1904-1926)

glasba: Ambrož Čopi (roj. 1973)
2013

Lahno, valovito (♩ = ok. 80)

Sopran I
Svo - je be - le, svo - je be - le

Sopran II
Svo - je be - le, svo - je be - le

Alt I
Svo - je be - le, o - je be - le, son -

Alt II
o - je be - le, son -

son - čni - ke so

son - čni - ke so raz - pe - le mar - je - ti - ce zju - traj k son - - - -

- čni - ke so raz - - pe - le zju - traj k son - cu: - - -

- čni - ke so raz - - pe - le zju - traj k son - cu: - - -

Obe skladbi cikla sta na voljo kot posamezna tiska (separata): **Marjetice** (AS 1.128/13) in **Otrok s sončnico** (AS 1.128/12).

AS 33.128/13
M 979-0-709046-78-2
WWW.ASTRUM.SI
M 979-0-709069-58-3
AS 33.128/14

Copyright © 2013 by ASTRUM Music Publications, Slovenia-Europe
Vse pravice pridržane · Fotokopiranje zaščitene materiala je nezakonito · Mednarodna zaščita zagotovljena

Trajanje: ok. 2:30
ASTRUM 03/2021-1/1-03/2021

Mirno, skrivnostno

7

#8

- cu: ...so sto - pa - le, so sto - pa - le,

- cu: ...so sto - pa - le, so sto - pa - le

mf espress.

Iz no - čnih dvo - ran so sto - - pa - le

mf espress.

Iz no - čnih dvo - ran so sto - - pa - le

10

rit. *mp* > (div.) v po- (unis.) *p*

- le v po - lje ze - - le - - no.

mp > (a 3) v po - lje, (unis.) *p*

v po - lje ze- ze - - le - - no.

v po - lje ze - le - no,

mp > (div.) v po- (unis.) *p*

ti - ho - - le - - no

(a 3) ti - ho - - le - - no

14 Igrivo *p*

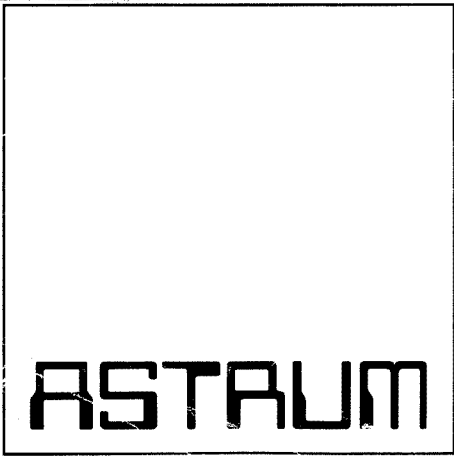
S I med va - lo - ve - bno - šum - lja - jo - čo,

S II med va - lo - ve - čo tra - vo, dro - - bno - šum - lja -

S III med va - lo - ve - čo tra - vo, dro - - bno -

S IV med va - lo - ve - čo tra - vo, dro -

A I + II



(h)š

16 *mp*

S I med va-lo-ve - čo tra - vo, dro - - bno_ šum - lja - jo - čo,

S II - jo - čo, med va-lo-ve - čo tra - vo, dro - - bno_ šum - lja -

S III šum - lja - jo - čo, med va-lo-ve - čo tra - vo, dro - - bno_

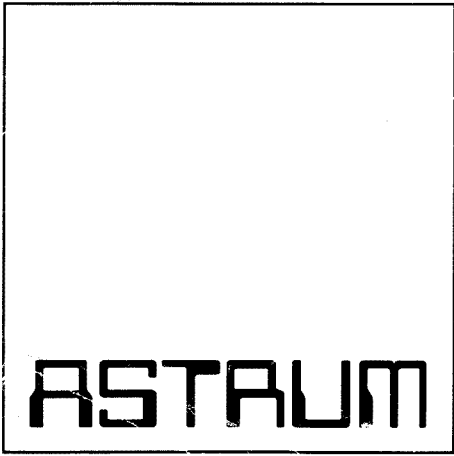
S IV - - bno_ šum - lja - jo - čo, med va-lo-ve - čo tra - vo, dro -

A I s h(š) so se

A II s (h)š h(š)

A III p s sim.

A IV (h)š p s



18

S I med va-lo-ve - bno_ šum - lja - jo - čo,

S II - jo - čo, med dro - - bno_ šum - lja -

S III šum - lja - jo - čo, med va-lo-ve - čo tra - vo, dro - - bno_

S IV - - bno_ šum - lja - jo - čo, med va-lo-ve - čo tra - vo, dro -

A I usta - - vi - - le, so se

A II s sim. s *mf*

A III h(š) *mf* so se

A IV sim. so se usta - - vi - - le,

h(š)

rit.

Nekoliko počasneje, prosto

20

f (SOLO) *mp*

so se usta - vi - le, kra - lji - čne. Son - ce je sto - pi - lo na bre -

- jo - čo, so se usta - vi - le, kra - lji - čne.

šum lja - jo - čo, so se usta - vi - le, kra - lji - čne.

- bno šum - lja - jo - čo, so

usta - vi - le, so

usta - vi - le, so

so se usta - vi - le kra - lji - čne.

f

so se usta - vi - le kra - lji - čne.



25

S I

- go - ve in vi - no - gra - de, ko - sta - nji so šu - me - li.

S II

P

...na bre - in vi -

A I

P

...na bre - go - in vi - no -

A II

P

...na bre - go - ve in vi - no - gra - de.

V prvotnem tempu

(VSI SOPRANI)

29 *p* *mp*

V tra-vi pa so se, v tra - vi pa so se i - gra-le, i - gra-le ma -

V tra-vi pa so se, v tra - vi pa so se i - gra-le, i - gra-le ma -

V tra-vi pa so se, v tra - vi pa so se i - gra-le, i - gra-le ma -

V tra-vi pa so se, i - gra-le, i - gra-le ma -

CELOTNI ZBO
motiviko v l. in 1
med manjš

33 *mf* *mf* *mf* *mf*

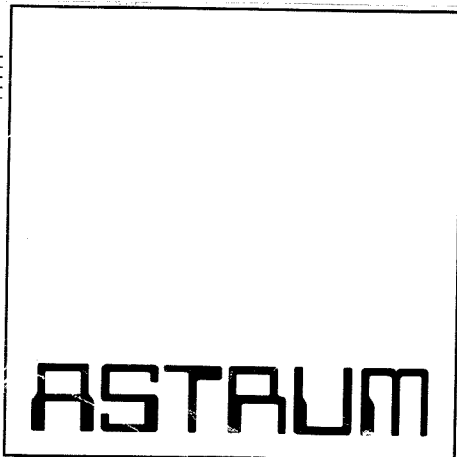
- rje - ti - ce ves son son - - čni

- rje - ti - ce ves dan, ves dan,

(SKUPINA PEVK) *mp* *dim.*

- rje - ti - ce, so se i - gra - le, so

- rje - ti - ce, so se i - gra - le,



37

dan, son - - - čni dan.

son - - - - čni dan.

se i - gra - le, so se i - gra - le, i - gra - le.

dim.

so se i - gra - le, i - gra - le.

II. Otrok s sončnico

za visoke glasove (SSAA div.) brez spremljave

Nesem sončnico na rami,
 zlat metulj je vzplaval nanjo,
 sončnica se je nagnila,
 o, da ne bi se zlomila!

Nesem sončnico na rami,
 v njej so zlata, zlata zrna,
 sončnica se je nagnila,
 o, da ne bi se zlomila!

O, metulj razprl je krila,
 sapica je vzvalovila,
 sončnica se je nagnila,
 o, da ne bi se zlomila!

besedilo: Srečko Kosovel (1904-1926)

glasba: Ambrož Čopi (roj. 1973)
 2011

Tranquillo, come da lontano (♩ = ok. 50)

Soprano I: *mp* *3* Son-čni-ca (parlato) *p* o (ord.) *mf* a → um || nesem sončnico na rami || *p* (na koncu žebrajočega besedila → nnnn se pevke najdejo na "nnnn")

Soprano II: *p* O a → um || nesem sončnico na rami || *mf* *p* (na koncu žebrajočega besedila → nnnn se pevke najdejo na "nnnn")

Alto I: *mp* *3* Son-čni-ca (parlato) *p* o (ord.) *mf* a → um || nesem sončnico na rami || *p* (na koncu žebrajočega besedila → nnnn se pevke najdejo na "nnnn")

Alto II: *p* O

7 Dolce (♩ = ok. 60)

Soprano I: *mp* ... na

Soprano II: *mp* ... na

Alto I: *mf* *3* Ne-sem son - čni -

Alto II: *mp* Ne - - - - - sem son - - - - - čni - - - - - co,

na ra - mi,

na ra - - mi,

- čni - co,

Obe skladbi cikla sta na voljo kot posamezna tiska (separata): **Marjetice** (AS 1.128/13) in **Otrok s sončnico** (AS 1.128/12)

Più mosso, misterioso

(♩ = ok. 100)

13

zlat me-tulj je vspla-val na - - njo, son - čni -
 zlat me-tulj je vspla - - val, son - čni - ca, son -
 (polpeto / sprechgesang)

17

-ca, son - čni-ca se je na - gni-la, son - čni - ca, son - čni-ca se
 (polpeto / sprechgesang) (ord.)
 - čni-ca se je na-gni 1 - čni-ca se je na -

20

son-čni-ca se je
 son-čni-ca se je na - gni-la, son-čni-ca se je na - gni-la, son-čni-ca se
 je na-gni-la, son-čni-ca se je na-gni-la, son-čni-ca se je na-
 -gni-la, son - čni-ca se je na - gni-la, son - čni - ca,

Dolente, tempo primo

24

f

- čni-ca se je na-gni-la, son-čni-ca se je na-gni-la. O

je na-gni-la, son-čni-ca se je na-gni-la. O

-gni-la, son-čni-ca se, son-čni-ca se je na-gni-la. O

p *f* *f*

O (o) o, da ne bi se zlo - mi - la.

29 Dolce

mp *mf* *mp*

... na ra - mi, na ra - mi,

mp *mf* *mp*

... na na ra - - mi,

mf *mp*

Ne-sem son - čni son - čni - co,

mp *mp*

Ne - - - - - čni - - - - co,

ASTAUM

35

mp *p* *mp* **Con espressione**

o um v njej so zla - ta,

mp *p* *mp*

o um v njej so zla - - ta

mp *mp*

o na ra - - mi, *SOLI (parlato)* v njej so zlata zrna

mp *mp*

o na ra - - mi, *(zvenijo alikvoti)* *(zvenijo alikvoti)*

40 *mf* *mf* *mp* *mf*

zr - na, v njejs o zla - ta, zla - ta zr - - na,

zr - na, *SOLI (parlato)* v njejs o zla - ta, zla - ta zr - na,

v njejs o zla - - ta, v njejs o zr - na,

v njejs o zla - ta zr - - na, v njejs o zla - ta zr - na,

45 *Più mosso, misterioso* (♩ = ok. 100) *mp* *mp* *p* *mp* *mf*

o son-čni-ca se

o, son-čni-ca se je na -

son-čni-ca se je -ca se je na-gni-la, o,

son-čni-ca se je na - gni-la na - gni-la, o, son-

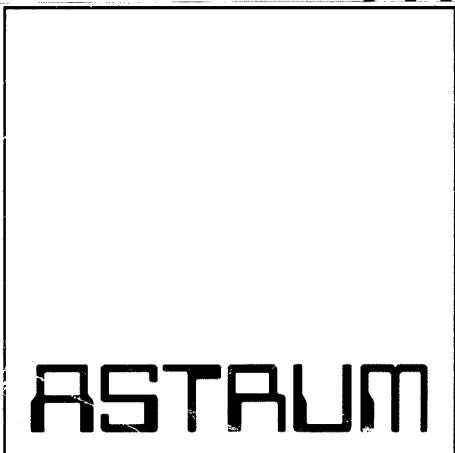
49 *mf* *mf* *mp* *p*

je na-gni-la, son - čni-ca se je na-gni-la,

- gni-la, son-čni-ca se je na - gni-la, son-čni-ca se je na-gni-la,

son-čni-ca se je, na-gni-la, son-čni-ca se je na - gni-la, son-čni-ca se

- čni-ca se je na - gni-la, o, o,



Dolente, tempo primo rit.

53 *f* *mp* *mp*

son-čni-ca se je na-gni-la. O, se zlo - mi - la.

son-čni-ca se je na-gni-la. O, se zlo - mi - la.

son-čni-ca se je na-gni-la. O, se zlo - mi - - la.

gliss. gliss. *f* *f* *mp*

(o) o, da ne bi se zlo - mi - la.

58 Dolente, tempo primo Animato (♩ = ok. 92)

p *mp* *mp*

O, raz - prl je

O, raz - prl

(SOLO) *mp* (VSI) *mp*

Me-tulj raz - prl je kri - - tulj raz - prl je,

tulj,

- la, raz - prl

- - la, raz - prl,

p *mp* *mp*

me - tulj raz - prl je, me - tulj raz - prl je,

p *mp*

me - tulj, me - tulj,

ASTAUM

64 *mf* *mf* *f*

kri - - la, raz - prl je kri - - la, raz - prl je

mf *mf* *f*

kri - - - la, raz - prl kri - - - la, raz - prl je

mf *mf* *f*

me - tulj raz - prl je, me - tulj raz - prl

mf *mf* *f*

me - tulj, me - tulj,

mf *mf* *p*

je kri - - la, raz raz - prl je kri - - -

mf *mf* *p*

kri - - - la, raz raz - prl kri - - -

p *p* *p*

me - tulj ulj raz - prl je,

p *p* *p*

me - tulj, me - tulj,

ASTAUM

69 *f* *p* *Leggiero*

S I kri - - - - la, sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la, sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la,

S II kri - - - - la, sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la, sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la,

S III je kri - - la, sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la, sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la, sa - pi - ca je

S IV kri - - la, sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la, sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la, sa - pi - ca je

A I - la, kri - - la, sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la, sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la, sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la,

A II - la, kri - - la, sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la, sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la, sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la,

A III kri - - - - la, s s u s

gliss. *gliss.* *gliss.* *gliss.*

sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la, sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la, sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la,
 sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la, sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la, sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la,
 vzva - lo - vi - la, sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la, vzva - lo - vi - la, um,
 vzva - lo - vi - la, sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la, vzva - lo - vi - la, um,
 sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la, um, *mp poco marcato*
 sa - pi - ca je vzva - lo - vi - la, um, son - čni - ca se je na -
mp poco marcato
 gliss. u son - čni - ca se je na - gni - la, son - čni - ca se

um, *mf legato, espress.* o, da ne bi se zlo - mi - la, o, da
mf legato, espress.
 o, da ne bi se zlo - mi - la, o, da ne bi se zlo - mi - la, o, da ne bi se zlo - mi - la, o, da
mp poco marcato
 son - čni - ca se je na - gni - la, ca se je na - gni - la, son - čni
 gni - la, son - čni - ca se je na - son - čni - ca se je na - gni - la,
cresc. je na - gni - la, son - čni - ca se *cresc.* gni - la, son - čni - ca se je na -

ASTRUM

81 *f* *ff* (SOLO)

ne bi se zlo-mi-la, o, da ne bi se zlo-mi-la, o, da ne bi se zlo-mi-la, o,

ne bi se zlo-mi-la, o, se zlo-mi-la, o,

-ca se je na-gni-la, son ca se o, o, da

cresc. son-čni-ca se je na-gni son-čni-ca, o, o, da

gni-la, son-čni-ca se je na-gni-la, son-čni-ca se je na-gni-la, son-čni-ca

ASTAUM

85 Dal lontano *dim.*

S I

S II

A I

A II

dim. (zbor počasi prehaja v šepetanje / sussurro)

ne bi se zlo-mi-la, o, da ne bi se zlo-mi-la, o, da ne bi se zlo-mi-la, o, da

(div.) *p*

o, ne - -

89 *p* *mp* (rit. al fine) *mf* *p* (SOLO)

ne-sem son - čni - co ra - mi m (m)

p *mp* *mf* *p* (SOLO)

ne-sem son - čni - co ra - mi m (m)

ne bi se zlo-mi-la, ne bi se zlo-mi-la, o, da ne bi, na ra - - - mi.

mp *mf* *p* (SOLO)

- sem son - čni - co na ra - - - mi.

ABOUT THE COMPOSER

Ambrož Čopi (January 11, 1973) was born in Bovec (Slovenia). After completing the Secondary Music and Ballet School in Ljubljana, he studied composition and piano at the Ljubljana Academy of Music and graduated in 1996 in the composition class of Dane Škerf; he completed his post-graduate studies in the class of Uroš Rojko. He gained first knowledge of vocal music as an assistant of the conductor Stojan Kuret in the Academic choir Tone Tomšič in Ljubljana and as a singer of the Chamber Choir Ave, and he attended further singing classes with Marjan Trček at the Music School Vič-Rudnik in Ljubljana. His compositions have been awarded at numerous composer competitions. They are comprised in CDs containing only Čopi's compositions, i.e. *Lirični akvareli* (Academic choir APZ Tone Tomšič, conductor Stojan Kuret), *So ptičice še snivale* (ČarniCe, conductor Stojan Kuret), *Praeparate corda vestra* (Ave Chamber Choir, conductor Ambrož Čopi), *Sanjam* (Slovenian Chamber Choir, conductor Martina Batič), as well as on various other CDs by national and foreign choirs. His compositions were published by Astrum, DSS, and Sulasol.

Ambrož Čopi was awarded the „Young Musician Award“ in 1995 for the outstanding achievements during his study, while in 1997 he was bestowed the „Prešeren Prize of the University of Ljubljana“ and the „Award of the Municipality of Bovec“. In 2009 he was awarded the „Gold Medal of the University of Primorska“ for the achievements with the APZ UP choir and in 2014 he was given two important awards by the Municipality of Koper. Also in 2014 he was awarded with the „Gallus Medal“, the highest award in the field of musical activity at national level in Slovenia.

In 2016 he received „Škerjanc recognition“ given by the Conservatory of Music and Ballet Ljubljana for outstanding artistic achievements with the Chamber Choir of the Conservatory of Music and Ballet Ljubljana and promotion of the Conservatory. In the same year, for outstanding achievements over the past two years he received a prestigious national award „Prešeren Fund Prize“.

He has been a teacher at the Art Grammar School in Koper since 1999. He is the conductor of the Choir of the Music and Ballet Conservatory Ljubljana (2010–). In the past years, he also conducted the Youth Mixed Choir of the Art Grammar School Koper (1999–2002, 2007–2013) and the “Vladimir Lovec” Chamber Orchestra (2005–2007). With great success he conducted the Chamber Choir Iskra Bovec (1992–2001), the Nova Gorica Chamber Choir (1998–2004), the Mixed Choir Obala Koper (1998–2007) and the Academic Choir of the University of Primorska (2004–2014, 2016–). Through the years, the choirs brought him fourteen golden plaques from national competitions and twentyone first places and several golden plaques from competitions abroad. With the Academic Choir of the University of Primorska he performed as a finalist at the European Grand Prix in Choral Singing in Tours (France, 2009). Furthermore, he was awarded several special prizes for his interpretations, a number of prizes for exceptional achievements with the choirs, and was also voted best conductor at numerous competitions.

Ambrož Čopi is regularly invited to act as a member of the jury at various choral events and competitions, and he is often involved in choral music seminars at home and abroad as a lecturer.



Ambrož Čopi

(Ljubljana, 01/2016)

Photography by / Fotografija Tone Stojko
Used by permission / Uporabljeno z dovoljenjem [AČ.02/2016]

O SKLADATELJU

Ambrož Čopi (11.1.1973) se je rodil v Bovcu. Po končani Srednji glasbeni šoli v Ljubljani je vpisal študij kompozicije in klavirja na Akademiji za glasbo v Ljubljani. Leta 1996 je diplomiral iz kompozicije v razredu Daneta Škerfa, podiplomski študij pa je zaključil v razredu Uroša Rojka. Prva znanja iz vokalne glasbe je kot asistent dirigenta Stojana Kureta pridobil pri APZ Tone Tomšič v Ljubljani in kot pevec Komornega zbora Ave, petje pa je izpopolnjeval pri Marjanu Trčku na Glasbeni šoli Vič-Rudnik v Ljubljani. Njegove skladbe so bile še v času študija nagrajene na različnih skladateljskih natečajih. Predstavljene so na avtorskih zgoščenkah *Lirični akvareli* (APZ Tone Tomšič, dir. Stojan Kuret), *So ptičice še snivale* (ČarniCe, dir. Stojan Kuret), *Praeparate corda vestra* (Komorni zbor Ave, dir. Ambrož Čopi) in *Sanjam* (Slovenski komorni zbor, dir. Martina Batič) ter na različnih zgoščenkah domačih ter tujih zborov. Izdane so pri založbah Astrum, Ed. DSS in Sulasol.

Za svoje dosežke je Ambrož Čopi v času študija prejel naziv „Mladi glasbenik leta 1995“, dve leti pozneje pa „Prešernovo nagrado Univerze v Ljubljani“ in „Priznanje občine Bovec“. Leta 2009 je za dosežke z APZ UP prejel „Zlato plaketo Univerze na Primorskem“. Zveza kulturnih društev Mestne občine Koper mu je leta 2014 za izjemne dosežke podelila „Zlato plaketo“, Mestna občina Koper „Priznanje z veliko plaketo“, Javni sklad Republike Slovenije za ljubiteljske kulturne dejavnosti pa „Gallusovo plaketo“ – najvišje priznanje JSKD RS za izjemne umetniške dosežke na glasbenem področju.

Leta 2016 je prejel „Škrjančevo priznanje“, ki mu ga je podelil Konservatorij za glasbo in balet Ljubljana za izjemne zasluge pri umetniškem uveljavljanju šole. Istega leta pa je za izjemne dosežke za obdobje zadnjih dveh let prejel najprestižnejšo nacionalno priznanje „Nagrado Prešernovega sklada“.

Od leta 1999 poučuje na Umetniški gimnaziji v Kopru, vodi zbor Konservatorija za glasbo in balet Ljubljana (2010–), vodil pa je tudi Komorni orkester Vladimir Lovec (2005–2007). Z velikimi uspehi je vodil Komorni zbor Iskra Bovec (1992–2001), Komorni zbor Nova Gorica (1998–2004), MePZ Obala Koper (1998–2007), MeMPZ Gimnazije Koper (1999–2002, 2007–2013) in Akademski pevski zbor Univerze na Primorskem (2004–2014, 2016–). Z omenjenimi zbori je prejel štirinajst zlatih plaket na državnih tekmovanjih ter enaindvajset prvih mest in več zlatih priznanj v tujini. Z Akademskim pevskim zborom Univerze na Primorskem je nastopil kot finalist za Veliko nagrado Evrope v zborovskem petju v Toursu (Francija, 2009). Za svoje interpretacije je prejel številne posebne nagrade, večkrat je bil tudi nagrajen za izjemne dosežke z zborom in kot najboljši dirigent tekmovanja.

Kot strokovni ocenjevalec in član žirij je vabljen na različne zborovske manifestacije in tekmovanja, kot predavatelj pa sodeluje na zborovskih seminarjih doma in v tujini.

[Stanje: februar 2018]

[Compiled: February 2018]



ASTRUM Music Publications, Cankarjeva 7,
4290 Tržič, SLOVENIA-EUROPE.
Phone: +386 (0)4 59 25 800 · Fax: +386 (0)4 59 25 801
e-mail: info@astrum.si · www.astrum.si

AS 33.128/14

M 979-0-709069-58-3

